

Zeitschrift: Mitteilungen aus dem Gebiete der Lebensmitteluntersuchung und Hygiene = Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène
Herausgeber: Bundesamt für Gesundheit
Band: 46 (1955)
Heft: 4

Buchbesprechung: Pharmacopoea Internationalis = Internationales Arzneibuch
Autor: Wyler

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bücherbesprechung

Revue des livres

Pharmacopoea Internationalis – Internationales Arzneibuch

Deutsche Übersetzung

1. Band 1955, 438 Seiten. Preis DM 34.–, SFr. 38.90

Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft m.b.H., Stuttgart

Dieses umfassende internationale Werk, welches wir in seiner englischen und französischen Fassung bereits in diesen Mitt. 43, 153 (1952) besprochen haben, ist nun auch in deutscher Übersetzung erschienen, wobei die Übersetzung durch einen deutschen Apotheker besorgt worden ist und Prof. Flück, E.T.H. Zürich, im Auftrage der W.G.O. die Kontrolle für eine sinngetreue Übersetzung übernommen hatte.

Der klare und streng logische Aufbau, welcher bereits bei den Originalausgaben vorteilhaft zum Ausdruck kam, ist auch in der deutschen Fassung beibehalten worden; mit Absicht wurde hingegen der Text, in Abänderung der ursprünglichen Form, einer neuzeitlichen deutschsprachigen Auffassung angepasst: so sind die Wertigkeiten nicht mehr mit den Endsilben (z.B. Ferro-, Ferri-) ausgedrückt, sondern in Zahlen angegeben (Eisen (II)-, Eisen (III)-). Von den schweizerischen und deutschen Normen abweichend wurden leider die Normalitätsbezeichnungen in der angelsächsischen Form, d.h. mit einem grossen N wiedergegeben. Hingegen ist auch hier, wie in den zukünftigen schweizerischen Standardwerken fast überall als Normaltemperatur 20° C gewählt worden, leider nicht ganz konsequent.

Das Werk enthält die Beschreibung von 214 Präparaten, und in seinem Anhang neben wertvollen Tabellen viele Hinweise und allgemein interessierende Methoden, sowie die Beschreibung einiger Apparaturen. – Der seit langem von der Weltgesundheitsorganisation in Aussicht gestellte 2. Band wird mit Interesse erwartet.

Wyller